

การสร้างวิหารขึ้นในโรงพยาบาลสงฆ์ นอกจากเป็นสัญลักษณ์ประจำพระพุทธศาสนาแล้ว ก็ยังมุ่งหมายที่จะถวายอนุเคราะห์แก่พระภิกษุสามเณร ผู้อาพาธที่ได้รับการรักษาพยาบาลมีอาการพอเลา จะได้มีโอกาสเจริญศรัทธาตามลัทธิศาสนาได้ตามสมควร

วิหารหลังนี้กว้าง ๗ เมตร ยาว ๑๔.๑๐ เมตร สิ้นค่าก่อสร้างเป็นเงิน ๒๒๖,๐๐๐ บาท ภายในวิหารได้อัญเชิญพระพุทธรูปองค์สำคัญมาจากพระวิหาร สมเด็จพระวัดเบญจมบพิตรมาประดิษฐานประจำวิหารนี้ โดยรับความกรุณาอนุเมติของสมเด็จพระวันรัต เจ้าอาวาสวัดเบญจมบพิตร และได้รับอนุญาตจากกรมศิลปากรแล้ว พระพุทธรูปองค์นี้เป็นพระพุทธรูปสัมฤทธิ์ ปางสมาธิราบ สมัยเชียงแสนรุ่นแรก หน้าตักกว้าง ๒ ฟุต ๕ นิ้ว องค์สูง ๓ ฟุต ๑ นิ้ว ประทับด้วยศิลาปวิจิตรประณีต

งบประมาณก่อสร้างที่ทำการกระทรวงวัฒนธรรมถาวรในงบประมาณเพิ่มเติม ปี พ.ศ. ๒๔๘๕ เป็นจำนวนเงิน ๓,๘๓๖,๐๐๐ บาท และได้รับอนุมัติจากสภาผู้แทนราษฎรเพื่อก่อสร้างเริ่มแรกใน พ.ศ. ๒๔๘๕ เป็นเงิน ๑,๐๐๐,๐๐๐ บาท ส่วนที่ยังขาดอยู่อีกเป็นเงิน ๒,๘๓๖,๐๐๐ บาท ได้รียงงบประมาณใน พ.ศ. ๒๔๘๖ นี้แล้ว

● วันที่ ๒๐ กุมภาพันธ์ ๒๔๘๖ เวลา ๖.๐๐ น. กระทรวงวัฒนธรรมได้ประกอบพิธีวางศิลาฤกษ์ก่อสร้างอาคารที่ทำการกระทรวงวัฒนธรรม ที่บริเวณสนามเสือป่าชาตินวนา จังหวัดพระนคร จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมเป็นประธานในพิธีในกรณี พลโท หลวงสวัสดิศรัทธา รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงวัฒนธรรม ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมฝ่ายหญิง สภาวัฒนธรรมแห่งชาติ อธิบดีกรมในสังกัดกระทรวงวัฒนธรรม ประธานสำนักวัฒนธรรมสาขาต่างๆ ปลัดกระทรวงเกษตร ปลัดกระทรวงยุติธรรม ตลอดจนเจ้าหน้าที่ยกย่องไปร่วมด้วยเป็นจำนวนมาก

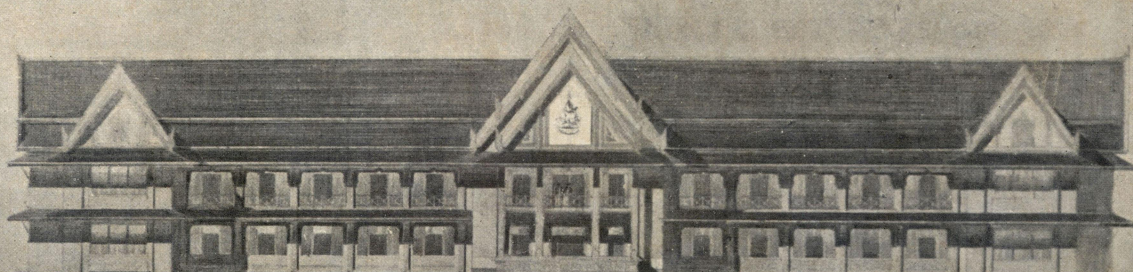
The newly-built Vihara in the Monks' Hospital, besides being symbolical of Buddhism, is aimed at providing facilities for convalescing monks and novices to attend to their monastic duties.

This 7 m. x 14.10 m. Vihara costs 226,000 baht. Inside is installed a sacred Buddha image transformed from the Mable Temple with the approval of His Holiness Phra Vanarat, the Lord Abbot and the Department of Fine Arts. This bronze image representing the Buddha in an attitude of meditation is of Chiangsan school. It is a fine specimen of Thai statuary.

The Construction cost 7,936,000 baht and is fully covered by the allocation in the budget of the current year.



On February 20 this year - at 6 a.m. the ceremony of laying the foundation stone of the Ministry of Culture took place at Kaodin Park, Bangkok. The ceremony was presided over by Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram and attended by many high-ranking personalities including Lientenant-General Luang Swatsarayut Deputy, Minister of Culture and La-iad Pibulsonggram of the Academy of Culture for Women, National Institute of Culture.





เมื่อวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๖ พลตรี ซี. เอช. โอลมสเตด ผู้อำนวยการช่วยเหลือทางการทหารของสหรัฐอเมริกา ได้เดินทางมาเยือนประเทศไทย และเดินทางกลับในวันที่ ๑๕ เดือนเดียวกัน เวลาประมาณ ๑๓.๐๐ น. ในการนี้ทางกองทัพอากาศได้จัดการรับรองและต้อนรับอย่างสมเกียรติ ตลอดจนให้ความอบอุ่น ความสะดวกเป็นอย่างดี

เวลา ๑๒.๓๐ น. นาย Edwin F. Stanton เอกอัครราชทูตอเมริกันประจำประเทศไทย นำ Major General George H. Olmsted ผู้อำนวยการช่วยเหลือทางการทหารของสหรัฐอเมริกา พร้อมด้วย Brigadier General Paul D. Harkins, Colonel Edwin J. Messinger, Lieutenant Colonel Dwan เช้าพบ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เพื่อเป็นเกียรติแก่ Major General George H. Olmsted และคณะ นายกรัฐมนตรีได้จัดให้มีการเลี้ยงอาหารกลางวันเป็นการต้อนรับในโอกาสนี้ด้วย มีผู้เกียรติทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศที่ได้รับเชิญไปร่วมงานนี้ ๓๖ คน การเลี้ยงเสร็จสิ้นเมื่อเวลา ๑๕ น.

Major-General George H. Olmsted Director of the U.S. Military Assistant Agency, arrived at Bangkok on February 14, 1953 for a visit. A warm welcome was accorded him on his arrival by the Royal Thai Air Force and all conveniences and facilities are being made available for him.

At the Government Residence he was introduced to Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggam by Mr. Edwin F. Stanton U.S. Ambassador to Thailand. Present on the occasion were Brigadier General Paul D. Harkins, Colonel Edwin J. Messinger and Lieutenant-Colonel Dwan.

Luncheon was served in honour of Major-General Olmsted and attended by distinguished Thai and foreign personalities totalling 36. Major-General G.H. Olmsted left Bangkok on February 15, 1953.

ปก : จากเรื่อง "ท้าวแสนปม" พระราชนิพนธ์ของรัชกาลที่ ๖
แสดงโดย นารี ทองสวัสดิ์ แห่ง ร.ร. สวนสุนันทาวิทยาลัย
"วิชาการนาฏศิลป์ไทย" รุ่งเรืองที่สุดในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระมหาจักรพรรดิ เพราะพระองค์ทรงเป็นเอกองค์อุปถัมภ์
(กระแสรู้ บุษปะเทศ — ฉายภาพ)

COVER : King Vajiravudh's "Thao Saen Pome"
Possed by Naree Songsawadsi of Suan Sunandha College

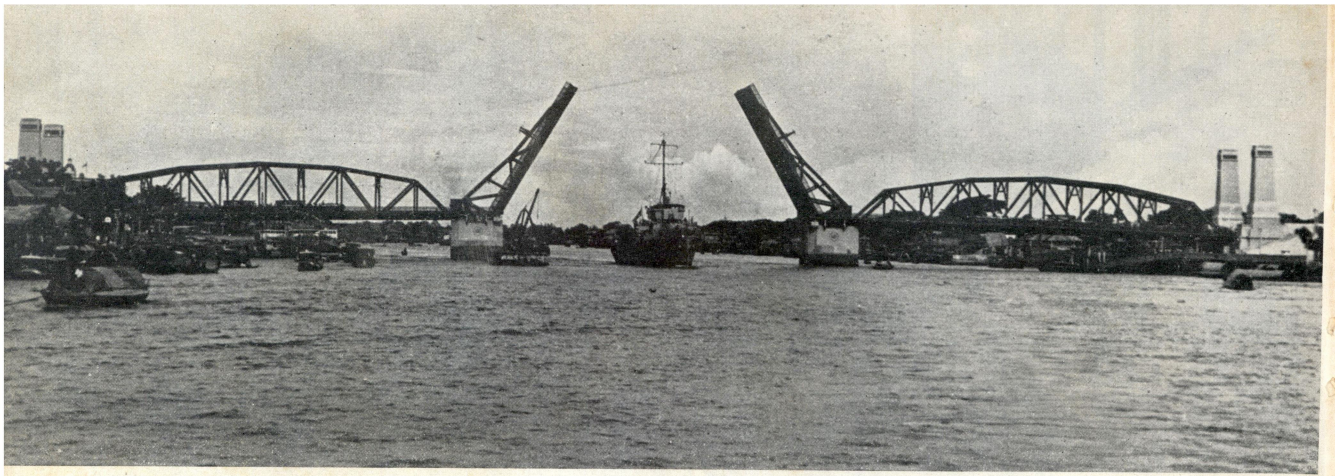
King Vajiravudh's reign is the golden age of Thai theatricals thanks to His Majesty's patronage and personal supervision achievements. (Photo by—Krasae)



สามัคคีมีพลัง

Unity Makes Strength





สะพานพุทธยอดฟ้า The Memorial Bridge

(ภาพถ่ายความเอื้อเฟื้อของ น.ร. นายเรือ)

ทั้งสองฟากแม่น้ำ แยกสาขาออกเป็นคลองใหญ่น้อยนับร้อยทิศทาง คลองเหล่านี้เป็นทางสัญจรชะงะๆ ในธุรกิจ เรือพาย เรือยนต์ เรือกลไฟ ทั้งเล็กใหญ่แล่นไปมาไม่ขาดสาย เรือนแพและร้านรวงตลอดทั้งสองฟากลำคลองขายทุกสิ่งทุกอย่าง นับแต่ปลาขึ้นไปถึงเครื่องเรือ ตลาดท้องถิ่นหลายแห่งมีผักและปลามากมายขายในราคาถูกลง พ่อที่ถือกรรไกรจะซื้อได้ ตลาดท้องถิ่นสองแห่งที่ควรจะต้องกล่าวถึงก็คือตลาดท่าเตียนและตลาดมหาสาร ผู้ซื้อผู้ขายจะมาพบปะทำธุรกิจการค้ากัน ณ ที่นั่นตั้งแต่เช้าตรู่ โดยที่มีคลองมากน้อย ในบางครั้งกรุงเทพฯ จึงถูกขนานนามว่า “เวนิซแห่งตะวันออก”

On both sides of the river hundreds of Canals large and small, branch off in all directions. They form subsidiary business thoroughfares. Paddle boats, motor boats, steam launches, tiny and large, ply continuously through them. Floating houses and shops vending everything from fish sauce to marine engines line both sides of the waterways. There are floating markets where vegetables and fish are sold in abundance at prices low enough to suit the humblest peasant's purse. Two of such deserve special mention, namely the Tatien and the Mahanark markets. There since the early hours of the morning buyers and sellers meet and transactions are made. By virtue of its canals, Bangkok is sometimes called the “Venice of the East.”

(เจสซิว เมาลานนท์ — ถ่ายภาพ)



ตลาดทอ้งน้ำ

ระหว่าง ๗.๐๐-๘.๐๐ นาฬิกา แม่บ้านทั้งหลายก็พากันลงเรือลำเล็ก ๆ ของตนมาจ่ยตลาด พายไประหว่างลำอื่น ๆ ซึ่งบรรทุกผัก ผลไม้ ปลา และสิ่งต่าง ๆ จำพวกนั้น เหตุการณ์ที่น่าสนใจในการท่องเที่ยวไปในเจ้าตุ๊กคือ มีเรือลำเล็ก ๆ ของพระสงฆ์พายอยู่ พระครองจีวรสีเหลืองสด ทางหัวเรือมีบาตร และทุก ๆ บ้านที่พระจอดเรือเข้าไป ผู้คนก็ขมเข้มนักข้าวปลาอาหารลงในบาตรพระ นี่แหละเป็นวิธีที่คนค้าจนอุตุนนวัด เพราะตามปกติพระในศาสนาพุทธนั้นไม่มีรายได้ จะดำรงอยู่ได้ก็ด้วยอาศัยความใจบุญสุนทานของชาวบ้าน



(เจลีชว เมาลานนท์—ถ่ายภาพ)

Floating Market

Between 7.00 - 9.00 all the house-wives go out in their own little boats to do their marketing. They move between other boats that are laden with vegetables, fruits and fish and the like. An interesting incident of this early lower excursion was the fact that immediately ahead of the launch moved a small boat occupied by a Buddhist priest in the usual bright yellow robe. In front of the boat was a large bowl and at every house where he stopped people cheerfully put some rice and perhaps some other foodstuffs in his bowl. This is their way of supporting their church because generally Buddhist priests get no pay and depend for their very existence on the charity of their parishioners.



A ceremony of laying the foundation-stone of "Saen Suk School" was performed on January 27, 1953 at Saen Suk district in the province of Cholburi presided over by General M. Phromyodi. Nai Burindr Simpleek Assistant Director-General of the Education Department read the report that this school was built-up according to the National Education programme of 1951. Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister gave a sum of One Million Baht from the fund of public charity allocated by the Government Lottery. This school is aimed to train the students into the line of handicraft as carpenter, mechanic, etc.

วันที่ ๒๗ มกราคม ๒๔๙๖ พลเอก มังกร พรหมโยธี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ ได้ไปเป็นประธานในการประกอบพิธีวางศิลาฤกษ์โรงเรียนแสนสุข ที่ตำบลแสนสุข จังหวัดชลบุรี นายบวรวิทย์ สิมพลิก ผู้ช่วยอธิบดีกรมสามัญศึกษาอ่านรายงานเสนอผู้เป็นประธาน การสร้างโรงเรียนนี้ได้เป็นไปตามแผนการศึกษาชาติ พ.ศ. ๒๔๘๔ และพณฯนายกรัฐมนตรีจอมพล ป. พิบูลสงคราม ได้แบ่งสรรเงินรายได้สลากกินแบ่งเพื่อสาธารณกุศลเป็นเงินหนึ่งล้านบาท โรงเรียนนี้มีความมุ่งหมายหนักไปในทางที่จะให้นักเรียนได้เล่าเรียนในทางหัตถศึกษา เช่น ช่างไม้ ช่างกล การเรียนการทำสวนครัวและเลี้ยงสัตว์ เป็นต้น



บางแสน

สถานที่พักผ่อนอากาศชายทะเลทางฝั่งตะวันออกของประเทศไทย
ณ จังหวัดชลบุรี มีหาดทรายขาวทะเลงามร่มรื่นไปด้วยเงาของต้นมะพร้าว
สะดวกแก่การที่จะไปพักผ่อนโดยทางรถยนต์ อยู่ห่างจากพระนคร
ประมาณ ๑๑๕ กิโลเมตร ถ้าผู้ใดประสงค์จะพักผ่อนที่โรงแรมที่นั่นก็ได้
มีบังกะโลให้เช่ามากมายหลายสิบหลัง



(ภาพด้วยความเอื้อเฟื้อของอรุณี)

Bang Saen

A popular seaside resort on the Eastern coast of Thailand with a beautiful beach in the province of Chulburi. Comfortable bangalows are available for those who wish to spend the night and enjoy more of the invigorating air. Distance: 115 kms. from Bangkok.





← (ประดิษฐ์ เทศประสิทธิ—ถ้ำภาพ)

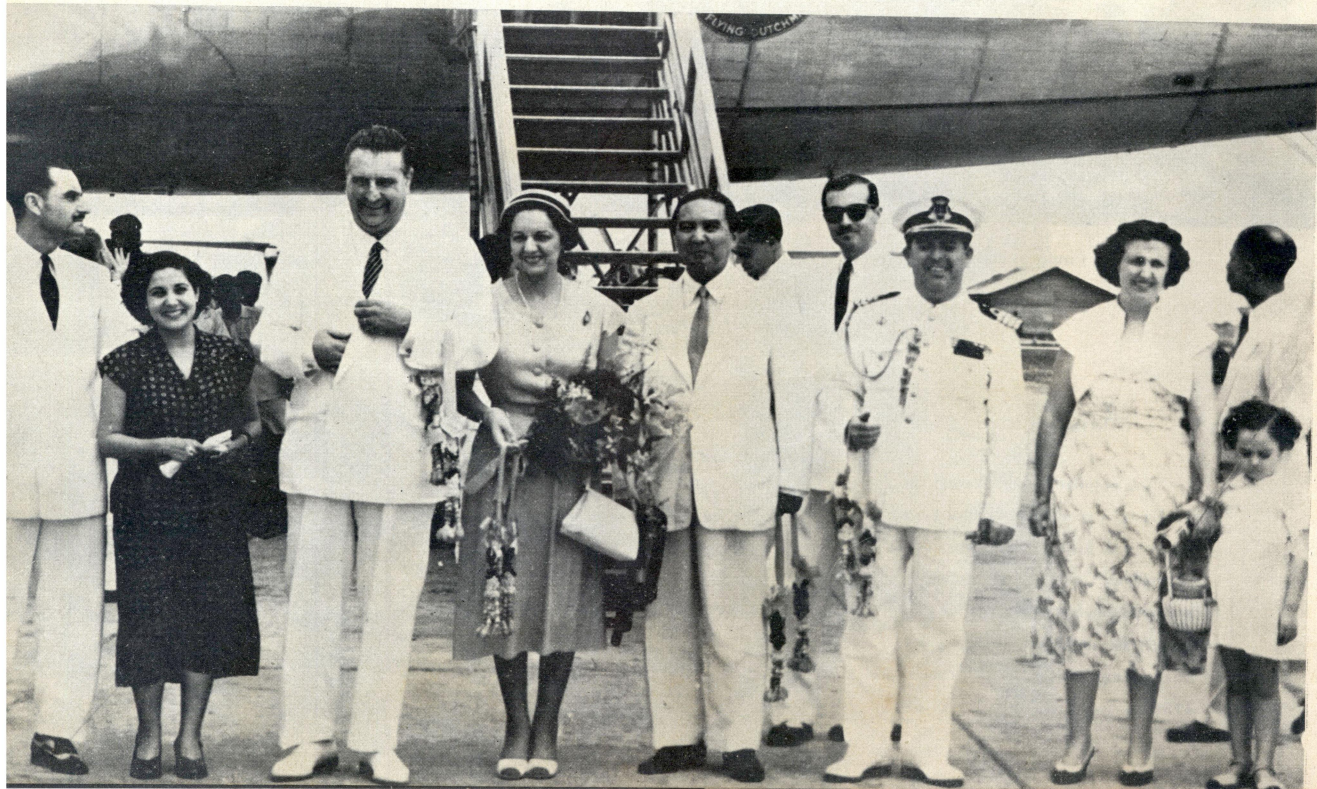
← ท่านท้าวสุรนารี เป็นภริยาของพระยาสุริยเดช ปลัดเมืองนครราชสีมา ได้ตก
เจ้าอนุวงศ์ราช ผู้ครองนครเวียงจันทน์ ภาควัดขึ้นไปพร้อมกับข้าวงเมืองนครราชสีมา
ภายหลังที่เจ้าอนุวงศ์ราชเข้ายึดครองเมืองนครราชสีมาได้แล้ว เมื่อวันที่ ๑๑ กุมภาพันธ์
๒๓๖๘ ในระหว่างเดินทางที่สุรนารี ได้รับพระพุทธรูปจากเจ้าอนุวงศ์ราช
กันขึ้นจากพระยาโสมกัญธการที่ควบคุมกองกำลังประมาณ ๒,๐๐๐ คน ค่ายพักที่
เป็นจำนวนมาก ส่วนที่เหลืออยู่เล็กน้อยก็แตกหนีกระจัดกระจายไปขึ้น บรรดา
ข้าราชการ ทอผ้า หนวด และประชาชนชาวจังหวัดนครราชสีมาต่างพร้อมใจกันเป็น
เอกฉันท ในอันที่จะประกอบพิธีเฉลิมฉลองอนุสาวรีย์ที่ท้าวสุรนารีวีรศรียกไทยเป็น
พระเจ้าเอก

Prince Anuratraj conquered over Nakorn Rajsimma on February 17, 1826. Lady Suranaree, wife of Deputy Governor of Nakorn Rajsimma, was one of the prisoner of war to be taken to Vieng Chand. On the way to destination, Lady Suranaree led the group of prisoner of war fought with 2000 soldiers of Vieng Chand and drove them away. People of Nakorn Rajsimma performed a Memorial Service to Lady Suranaree annually.



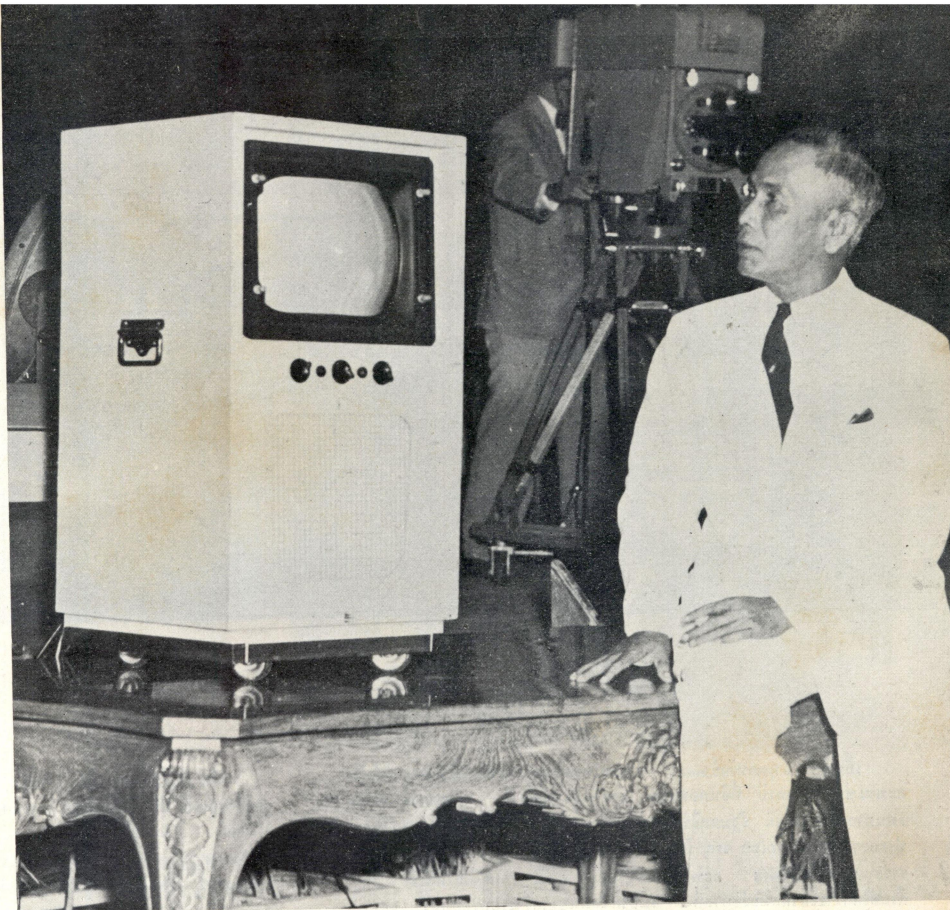
↓ มร. อลันเบ็ตโต มาคิน อาตาโจ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเปรู
กับภรรยาและคณะได้เดินทางมาถึงท่าอากาศยานดอนเมือง เมื่อวันที่ ๙ มีนาคม ๒๕๔๖
ขณะพักอยู่ในพระนคร มร. อาตาโจได้เข้าเฝ้าพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมหิดล
อดุลยเดช ณ พระที่นั่งอัมพรสถาน และได้เข้าพบ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายก-
รัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล จากนั้นมร.อาตาโจพร้อมภริยาและคณะได้ไปรับประทานอาหาร
ประเภทไทย ได้ประทานเสียงอภิวาทคำแก่ มร. อาตาโจกับภรรยาและคณะ ณ พระราชวัง
สราญรมย์

Mons. Alberts Martin Artajo, Spanish Foreign Minister with his wife and party arrived at Don Muang Airport on March 9, 1953. During his staying in Bangkok, he was granted audience by His Majesty King Phumiphol Aduldet at Amphorn Palace and paid a call on Field Marshal P. Pibulsonggram at Government Residence. H.R.H. Prince Naradhippongpraphan Foreign Minister and consort had given a dinner in honour of the Spanish Foreign Minister with his wife and party at Saranrom Palace.



การส่งภาพที่มีชีวิตจากที่แห่งหนึ่งไปยัง
บุคคลมกหลาย ซึ่งอยู่ทิศทางต่างกันและห่าง
จากสถานที่ส่ง โดยไม่มีสิ่งใดโยงกันระหว่าง
ที่ส่งกับที่รับเลยนั้น นับเป็นสิ่งมหัศจรรย์และ
แสดงให้เห็นประโยชน์อยู่ในตัวแล้ว วิทยุ
โทรภาพเป็นทั้งวิทยาศาสตร์และศิลป์ ทั้งนี้
โดยไมคำนึงถึงอุตสาหกรรมใหญ่ด้วย วิทยุ
โทรภาพมีขอบเขตใช้ได้อย่างกว้างขวางมาก

Visual broadcasting or the
transmission of living image to a
great number of people living in all
directions from the transmitting
centre and not linked with it by
any physical bond is only one of
the uses of television process.
Television is at once a science and
art with wide scope and untold
possibilities.



สินค้า

อาร์.ซี.เอ.

โทรทัศน์

๒๒๒๑๑ ๒๒๒๑๒

โทรเลข - ย่อ

แลเธอร์ กรุงเทพฯ

เครื่องหมายการค้าที่รู้จักกันทั่วโลกแล้ว

เครื่องส่งวิทยุกระจายเสียง - โทรศัพท์ - โทรเลข

เครื่อง - รับ - ส่ง - วิทยุ - โทรศัพท์ - โทรเลข

เครื่อง - รับวิทยุกระจายเสียง - รับวิทยุโทรเลข

เครื่องโทรศัพท์ติดต่อภายในสถานที่

เครื่องฉายภาพยนตร์แบบธรรมดาและแบบพิเศษ

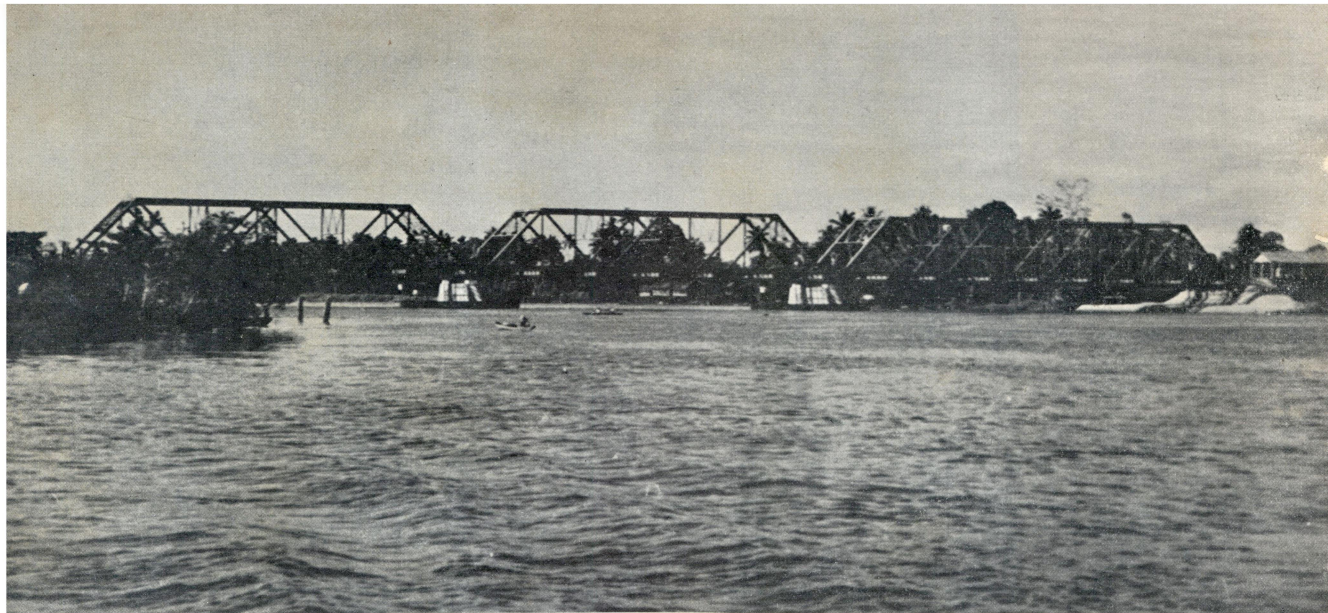
เครื่องซักผ้าและบิดผ้าด้วยไฟฟ้าแบบพิเศษ

เครื่องต้มน้ำขนาดใหญ่ใช้ตะเกียงน้ำมัน

ตู้เย็นแบบนำสมัยขนาดต่างๆ

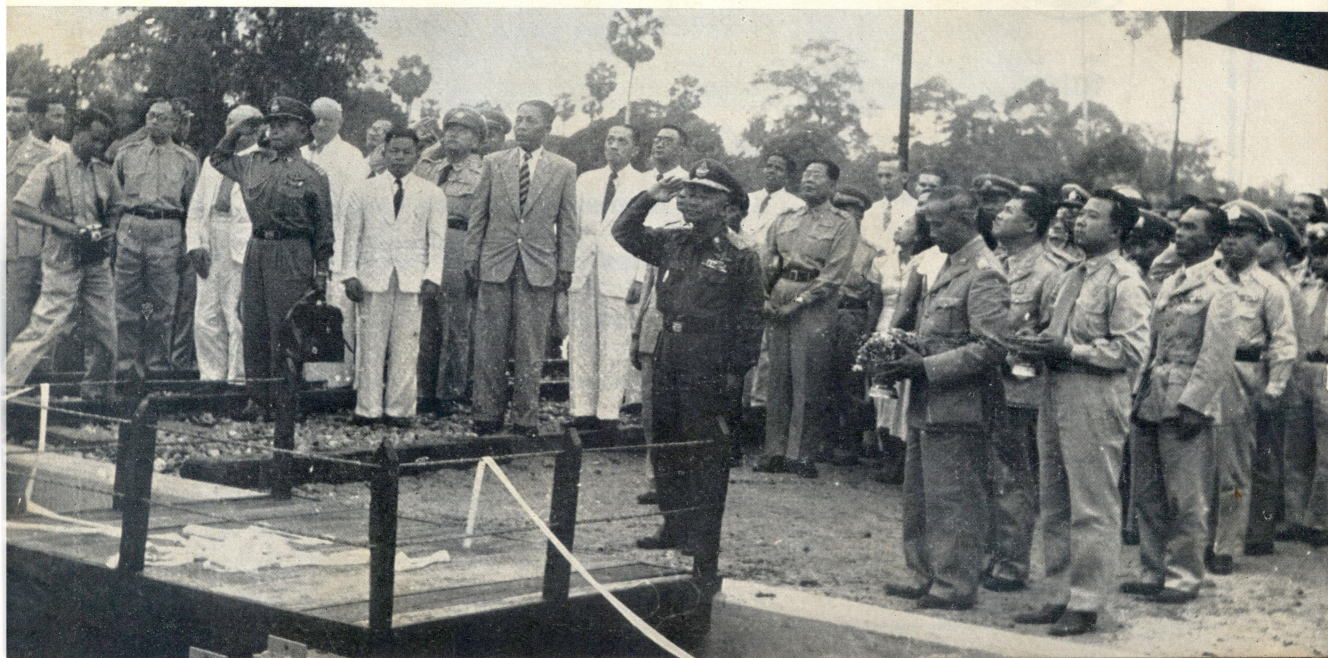
เชิญแวะชมและทดลองได้ตามร้านค้าทั่วไป

บริษัท บาโรเบรอัน (1948) จำกัด ผู้แทนจำหน่ายแห่งประเทศไทย



เมื่อวันที่ ๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๖ การรถไฟแห่งประเทศไทยได้ประกอบพิธีเปิดสะพานข้ามแม่น้ำตาปี ที่อำเภอพนม จังหวัดสุราษฎร์ธานี พลอากาศเอก พันธนาภาส อุทาคณี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม ได้ไปเป็นประธานในการประกอบพิธี พลเอก จรูญ รัตนกุล เสรีเริงฤทธิ์ ผู้ว่าการรถไฟแห่งประเทศไทย รายงานการซ่อมสะพาน สะพานรถไฟข้ามแม่น้ำตาปีนี้ แต่เดิมมีเดิมชื่อชานไว้ตั้งแต่ได้สร้างขึ้นในสมัยรัชกาลที่ ๕ เมื่อได้ซ่อมแซมเสร็จเรียบร้อยแล้ว จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี จึงได้นำความขึ้นกราบบังคมทูล และได้รับพระราชทาน พระบรมราชานุญาตให้ชื่อว่า “สะพาน จุลจอมเกล้า” ตามที่ทางการรถไฟเสนอมา

On February 16, 1953, the Thai Railway Organization performed the opening ceremony of the viaduct over Tapee River. Air Marshal Fuen R. Ridhakane, Communications Minister presided over the ceremony. General Charoon R. Seri-reongrid, Director of the Thai Railway Organization read the report. This Railway Bridge was built up in the Reign of King Chulachomklao. After the completion of reconstruction Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister, requested His Majesty the King for a name and it was named Chulachomklao after him.



The Ruin at Pimai

The ruin of Pimai is in Pimai district, Nakorn Raj Sima. A train leaves Bangkok station every day at 7.20 a.m. and reaches Nakorn Raj Sima at 7.15 p.m. The passengers spend one night at Nakorn Raj Sima and catch the Ubol train at 7.10 a.m. on next day. At Chakraraj station they take a car for 25 kilometres to Pimai.

The ruin of Pimai is within a square wall, each side is about 1 kilometre long. The remaining gate at the south, called "Triumphal Gate"

The Palace stands at the centre. It is the two-part palace; the outer part is surrounded by the wall. When one enters the southern built-up gateway, one finds another two more palaces. The one in the eastern grove is "Prang Promatat", where the statue of King Promatat was before it was carried to the National Museum.



The ruin of Pimai is an ordinary Cambodian Prang, not Siva-like, the same as Angkor Thom. Buddhist stories in the episode of Maravijai, are carved round some doorways. Hence we know Pimai was built in the Buddhist era.

It appears from inscriptions that Pimai was built in B.E. 1651, while King Thoranintravaramon I was reigning 841 years ago before King Suriyavaramon II, who built Angkor Wat.





เครื่องแต่งกายของละครไทย เป็นเครื่องแต่งกายที่ต้องใช้ความละเอียดประณีต
เป็นอย่างมาก ตัวละครที่แสดงเป็นตัวราชวงศ์ชายหญิงสวมชุดยอดเยี่ยม ท่อนบน
ของร่างสวมเสื้อหรือห่มผ้าจนยากจนระดับ ทั้งมีสร้อยสังวาลย์สายพราหมณ์
ท่อนล่างตลอดลงไปจนถึงเชิงสวมสนับเพลารัดกุมแน่นผ้าที่พัน ตัวนางนุ่งผ้าอีกพันพัน
ส่วนที่แขนและที่เท้า นั้น มีทั้งกำไลมือและกำไลเท้าทั้งงามแวววับ

The costumes of the Thai theatre are highly elaborate. Those playing the parts of royal personages wear the tapering crown. The upper part of the body is encased in a coat of heavy brocade adorned with precious stones, chains worn baldricwise and breast ornaments. Their legs are either draped in a skirt of heavy brocade or a pair of close-fitting breeches while their arms and feet glitter with bangles.



การจัดดอกไม้ในโอกาสต่าง ๆ กันนั้น เป็นประเพณีอันมีศิลปอย่างประณีตของไทยตลอดมา ในภาพนี้คณะสหพันธ์หญิงอเมริกันกำลังชมดอกไม้ที่จัดไว้โดยฝีมือของผู้ชำนาญ กับท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม

Flower arrangement has always been a traditional art among the Thai. In this picture a group of distinguished American ladies in the company of Lady La-ia-d Pibulsonggram are admiring with great interest the handiwork of some exponents of the art.



ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ประธานสำนักวัฒนธรรมหญิง ได้จัดการรับรองเลี้ยงน้ำชาคณะทูต "สันถวไมตรี" สหพันธ์หญิงอเมริกัน ๑๕ คนซึ่งเดินทางท่องเที่ยวทั่วโลก ณ สำนักวัฒนธรรมหญิง เมื่อวันที่ ๒๔ มกราคม ๒๔๙๖ คณะสหพันธ์หญิงอเมริกันคณะนี้มานางสการ์ เอ. อาลเกรน ประธานของสหพันธ์เป็นหัวหน้าคณะ

มีผู้મેธีรติได้รับเชิญมาร่วมงานนี้ประมาณ ๑๓๕ ท่าน ซึ่งทั้งนี้รวมทั้งนายกสมาคมสตรีต่าง ๆ ที่อยู่ในพระนครและธนบุรี และสมาชิกกรรมการของสำนักวัฒนธรรมหญิง

กรมศิลปากรได้จัดงานศิลปะไทยมาแสดงตลอดเวลาที่มีการเลี้ยงรับรองคราวนี้

On January 24, 1952. At the Academy of Culture for Women the 15 American Women "Ambassadors of Goodwill" on round the world trip were entertained to tea by Lady La-ia-d Pibulsonggram, Chairman of the Academy. They are from the American Federation of Women's Clubs. The group is headed by Mistress Sear A. Ahlgren, Federation President.

Those invited to the function totalling approximately 135 included presidents of various women clubs in the Bangkok and Dhonburi areas and members of the Committee of the Academy of Culture for Women.

Classical Thai dances provided by the Department of Fine Arts were performed throughout for the entertainment of the visitors.





นายชยอน พ. ระเทศเสวรี 111 แห่งพระยศ-
สากรรมอันมีชื่อเสียงของสหรัฐอเมริกา ได้มา
เยือนประเทศไทยเมื่อวันที่ ๒ มีนาคม ๒๔๙๖ ใน
การเดินทางท่องเที่ยวรอบโลกคราวนี้ เขาใช้เวลา
ชมสถานที่ต่าง ๆ ในพระนครเป็นเวลา ๕ วัน นาย
เชสเตอร์ สก็อต ได้นำเข้าพบ จอมพล ป. พิบูล
สงคราม นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อวันที่
๕ มีนาคม ๒๔๙๖ และได้เดินทางจากประเทศไทย
เมื่อวันที่ ๗ เพื่อไปยังอังกฤษต่อไป

Mr. John D. Rockefeller III, of the famous family of American industrialists and philanthropists, arrived in Bangkok on March 2, 1953 for a 5-day visit. He is making a trip around the world to gain a greater personal knowledge and understanding of various areas, particularly in relation to social, economic and agricultural conditions and problems. He has had a distinguished career in Public service, and is a trustee of the Rockefeller Foundation. He is accompanied by Mrs. Rockefeller, and Dean William Myers, of the school of Agriculture of Cornell University, and Mrs. Myers. The party left for Rangoon on March 7, 1953.

วันที่ ๓ มีนาคม ๒๔๙๖ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละอี่ด พิบูลสงคราม ได้เป็นเจ้าภาพในการเลี้ยงอาหารค่ำ เพื่อเป็นเกียรติแก่คณะผู้แทนธนาคารโลก ซึ่งมีนายวิลเลียม ไดมอนด์ เป็นหัวหน้าคณะ ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อเสร็จจากการรับประทานอาหารแล้ว นายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละอี่ด พิบูลสงคราม ได้มอบของที่ระลึกให้แก่คณะผู้แทนธนาคารโลก ต่อจากนั้น ผู้มีเกียรติที่มาร่วมงานได้ชมการแสดงนาฏศิลป์ของกรมศิลปากร งานสนับนาศได้สิ้นสุดลงเมื่อใกล้เที่ยงคืน

On March 3, 1953 at the Government Residence Field Marshal P. Pibulsonggram and Lady La-iad Pibulsonggram gave a dinner party in honour of the Party of World Bank's representatives headed by Mr. William Diamond.

The Premier and Lady La-iad Pibulsonggram presented souvenirs to the representatives and later on Thai Classical Dance was performed. The function was over about midnight.



เมื่อวันที่ ๒๓ มกราคม ๒๔๙๖ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละอี่ด พิบูลสงคราม ได้เป็นเจ้าภาพในการเลี้ยงอาหารกลางวัน เพื่อเป็นเกียรติแก่ พลเอก เซอร์ ชาลส์ คีทลีย์ และภรรยา ณ ทำเนียบรัฐบาล มีผู้มีเกียรติทั้งไทยและต่างประเทศมาร่วมงานนี้ประมาณ ๓๐ คน การเลี้ยงได้เสร็จสิ้นเมื่อเวลา ๑๕.๐๐ น.

On January 27, 1953 the Prime Minister and Lady La-iad Pibulsonggram entertained General Sir Charles and Lady Keightley to lunch at the Government Residence.

The guests totalled about 30.

พระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าจุลจักรพงษ์ ซึ่งเป็นที่รู้จักกันดีอยู่ในหมู่นานาชาติ ได้เสด็จกลับจากยุโรปมาถึงประเทศไทยพร้อมด้วยชายา หม่อมอลิษาเบท เมื่อวันที่ ๒๑ มกราคม ๒๔๙๖ เพื่อรับสนองพระบรมราชโองการเป็นผู้แทนพระองค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช ในงานพระราชพิธีบรมราชาภิเษกสมเด็จพระบรมราชินีนาถ อลิษาเบทที่ ๒ แห่งบริเตน ขณะประทับอยู่ในพระนครพระองค์จุลฯ และหม่อมได้เข้าเฝ้าพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเมื่อวันที่ ๒๑ มกราคม ศกนี้ เป็นการภายใน และเมื่อวันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ ศกนี้ พระองค์เจ้าจุลจักรพงษ์ และหม่อมอลิษาเบทได้เสด็จมาพบ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด ณ ทุณณิษฐนารถ พระองค์จะประทับอยู่ในประเทศไทยจนถึงปลายเดือนมีนาคม พระราชวงศ์จักรีพระองค์นี้ เป็นพระราชโอรสของ จอมพลสมเด็จพระเจ้าฟ้า กรมหลวงพิษณุโลกประชานารถ และเป็นพระราชนัดดาของพระปิยะมหาราช พระบาทสมเด็จพระรามาธิบดีที่ ๕

H.R.H. Prince Chula Chakrabongse internationally known member of the Thai Royal Family His Royal Highness and his consort Mom Elizabeth returned from Europe to Thailand on January 21, 1953 for briefing from His Majesty King Phumipol Aduldet, whom he will represent at the coronation of Queen Elizabeth II of Britain. His Royal Highness and consort paid a visit to Field Marshal P. Pibulsonggram and Lady La-ia at the Government Residence on February 23, 1953. Prince Chula and consort will be here until the end of March.

His Royal Highness is son of the late Marshal Prince of Bismuloke grandson of, the famous, King Chulalongkorn Rama V.



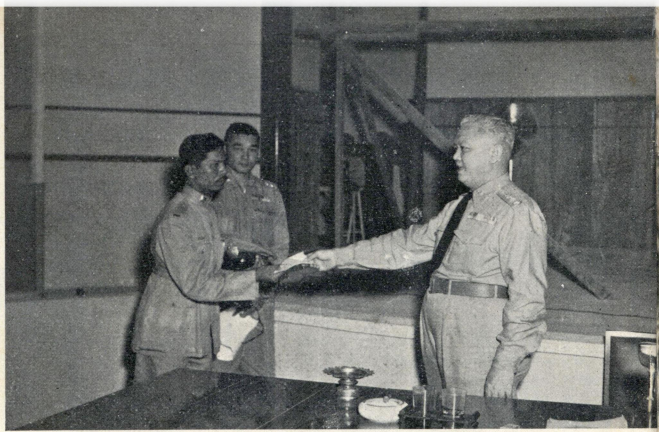
มองซิเออร์ แม็กซ กรอสส์ลี ราชทูตสวิสคนใหม่ได้เข้าเฝ้าถวายสาส์นตราตั้งต่อพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท เมื่อวันที่ ๓ กุมภาพันธ์ ศกนี้

On February 3, 1953 His Majesty the King received in audience Mons. Max Grossli, the new Swiss Minister, who presented his credentials in Chakri Palace.





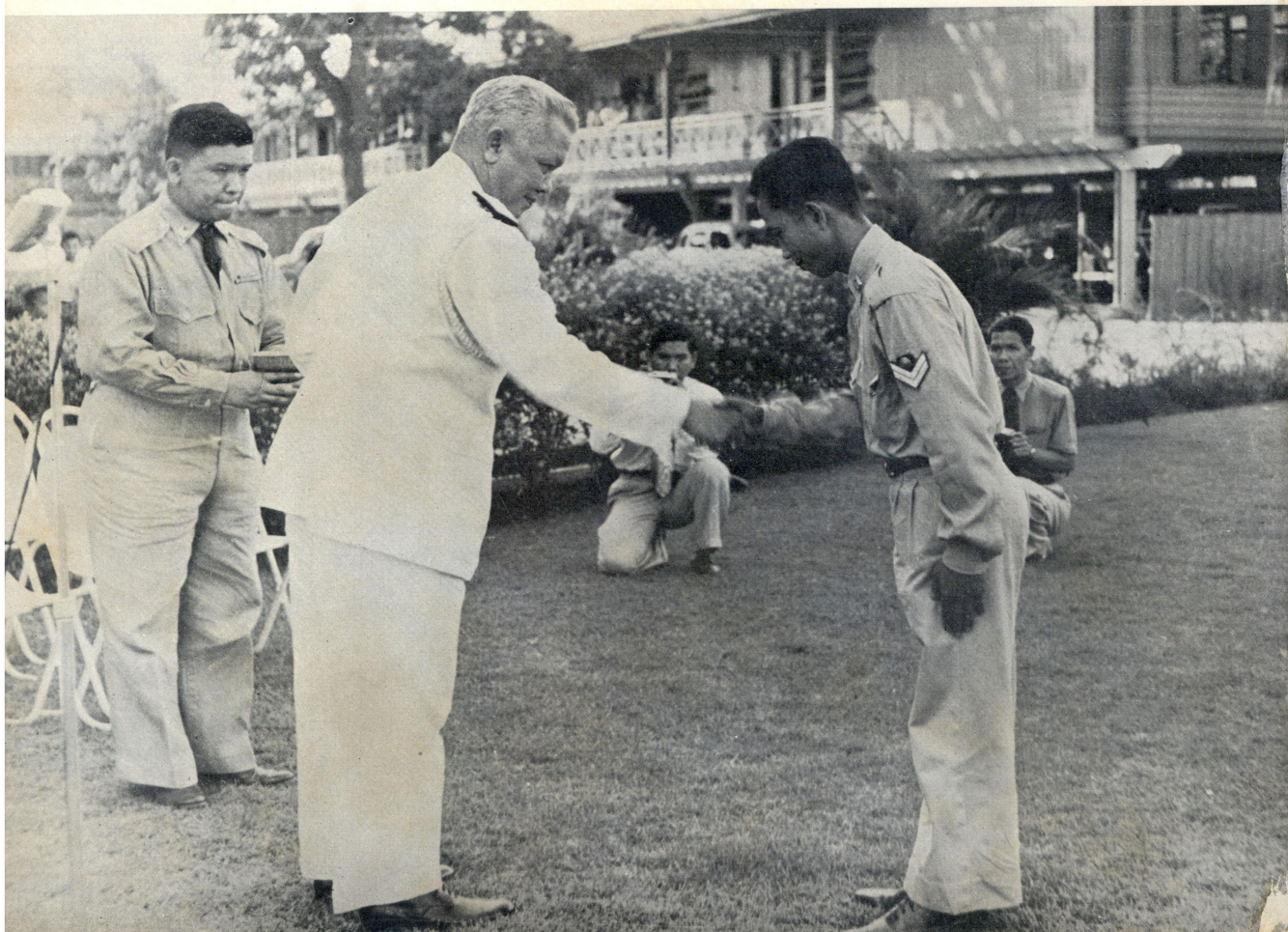
อธิบดีกรมตำรวจได้ประดับยศและมอบเงินรางวัลให้แก่ตำรวจทั้งสอง ต่อหน้านายตำรวจชั้นผู้ใหญ่และผู้บังคับบัญชาทุกคน



The two policemen receiving promotion and monetary reward from the hands of the Director-General of Police in the presence of high-ranking police officers.

นายพลตำรวจเอก เผ่า ศรียานนท์ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทย และอธิบดีกรมตำรวจ ได้กล่าวว่า “ขอให้ตำรวจทั้งหลายพึงระลึกว่า ตนมีหน้าที่ที่จะต้องรับใช้ช่วยเหลือประชาชนด้วยความเต็มใจและบริสุทธิ์ผ่องแผ้วอยู่เสมอ ตามนโยบายของกรมตำรวจและรัฐบาลในระบอบประชาธิปไตย”

Police General P. Sriyanon, Deputy Minister of the Interior and Director-General of Police said “All policemen should bear in mind that they are to serve the public loyally and with integrity in conformity with the policy of the Police Department and a democratic government.”





ที่หน้าโรงภาพยนตร์โอเดียน เจ้าของรถยนต์เข้าไปดูภาพยนตร์ รถยนต์ของเขา
ที่จอดอยู่ได้ถูกรถยนต์คันหนึ่งแล่นมาชน ตำรวจที่ปฏิบัติหน้าที่รักษาความสงบเรียบ
ร้อยและการจราจร ณ ที่นั้น ได้มาจดเลขหมายรถยนต์คันที่ชนเสร็จแล้วคอยจน
แจ้งให้เจ้าของรถยนต์ที่ถูกชนทราบเมื่อได้ออกจากดูภาพยนตร์แล้ว และชี้แจงให้
ทราบว่าไม่ได้รับการชำระค่าเสียหายอย่างใด ไม่สมควรที่จะเอาความต่อกัน ซึ่งเจ้าของ
รถยนต์ทั้งสองฝ่ายก็ตกลงกันด้วยความพอใจ ตำรวจผู้เป็นคือ นายสิบตำรวจตรี นิคม
เประ ประจำสถานีตำรวจสามแยก กรมตำรวจจึงได้มอบเงินรางวัลให้เป็นพิเศษ
หนึ่งพันบาท

พลตำรวจโท แสงทองศรี ตำรวจจราจรประจำหน้าที่จราจรหน้าโรงเรียนราชินี
จน ได้ปฏิบัติหน้าที่ในการจราจรเป็นอย่างดี ซึ่งช่วยเหลือเด็กนักเรียนซึ่งข้าม
ถนน และระมัดระวังกันภัยจากรถยนต์ให้เด็กนักเรียนซึ่งไปศึกษาที่โรงเรียนนั้น
เสมือนหนึ่งลูกหลานของตนเอง บรรดาผู้ปกครองของเด็กนักเรียนรู้จักตำรวจผู้
เป็นที่นิยมชมชื่นของประชาชนในตำบลนั้น สมกับนโยบายของกรมตำรวจที่ปรับปรุง
ให้ตำรวจเป็นมิตรที่ดีของประชาชน นับว่าพลตำรวจโท แสงทองศรี เป็นผู้
ที่เลียบเคียงข้อเสียด้านการจราจร กรมตำรวจจึงได้เลื่อนยศให้เป็นนายสิบตำรวจตรี
พร้อมด้วยเงินรางวัลอีกหนึ่งพันบาท

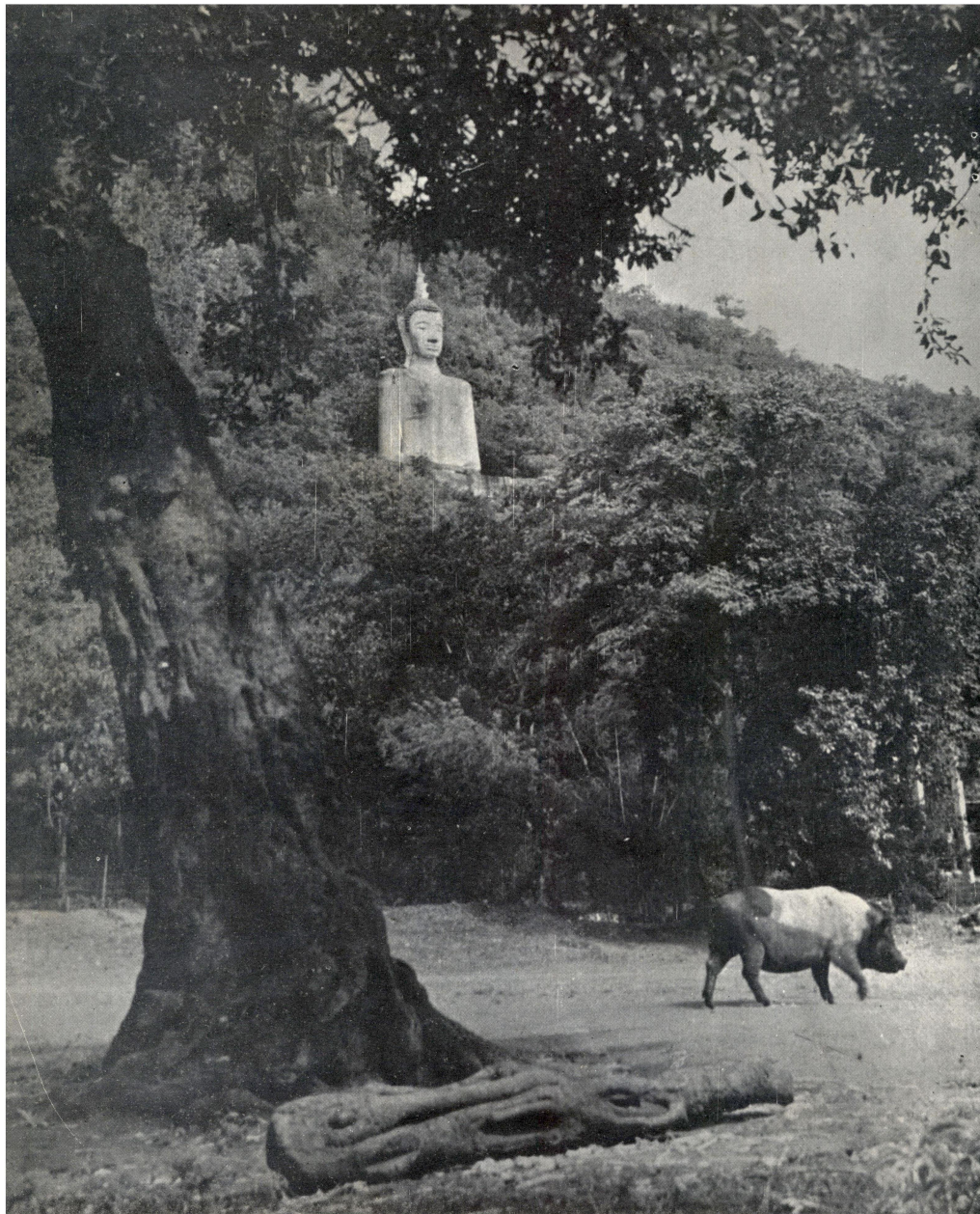
A car parked in front of Odeon Cinema was hit by another
car. A traffic policeman on point duty promptly took down the
number which was intimated to the owner when he came out of
the cinema. The policeman brought home to the car owner that
there was no damage done and that the matter might be settled
amicably which suggestion was approved by both parties. The
policeman, Nikom Pera of the Samyak Police Station, was
awarded 1000 baht by the Police Dept. in recognition of his first
rate handling of the matter.

Traffic constable, Pin Sangthongsri stationed at the gate of
Upper Rajini College, received a promotion and a reward of 1000
baht from the Police Department for exceptional services
rendered. He has been responsible for the safety of hundreds
of school children, helping them across the road, protecting them
against reckless drivers. Constable Pin has endeared himself
to the parents and guardians through the council care he has
been showing towards the children. A credit of the Police
Department he exemplifies the policy of the Police being friends
to the public.

(ประชุม ปานเจริญ — ถ่ายภาพ)

เค. แอล. เอ็ม.

THE ROYAL DUTCH AIRLINES



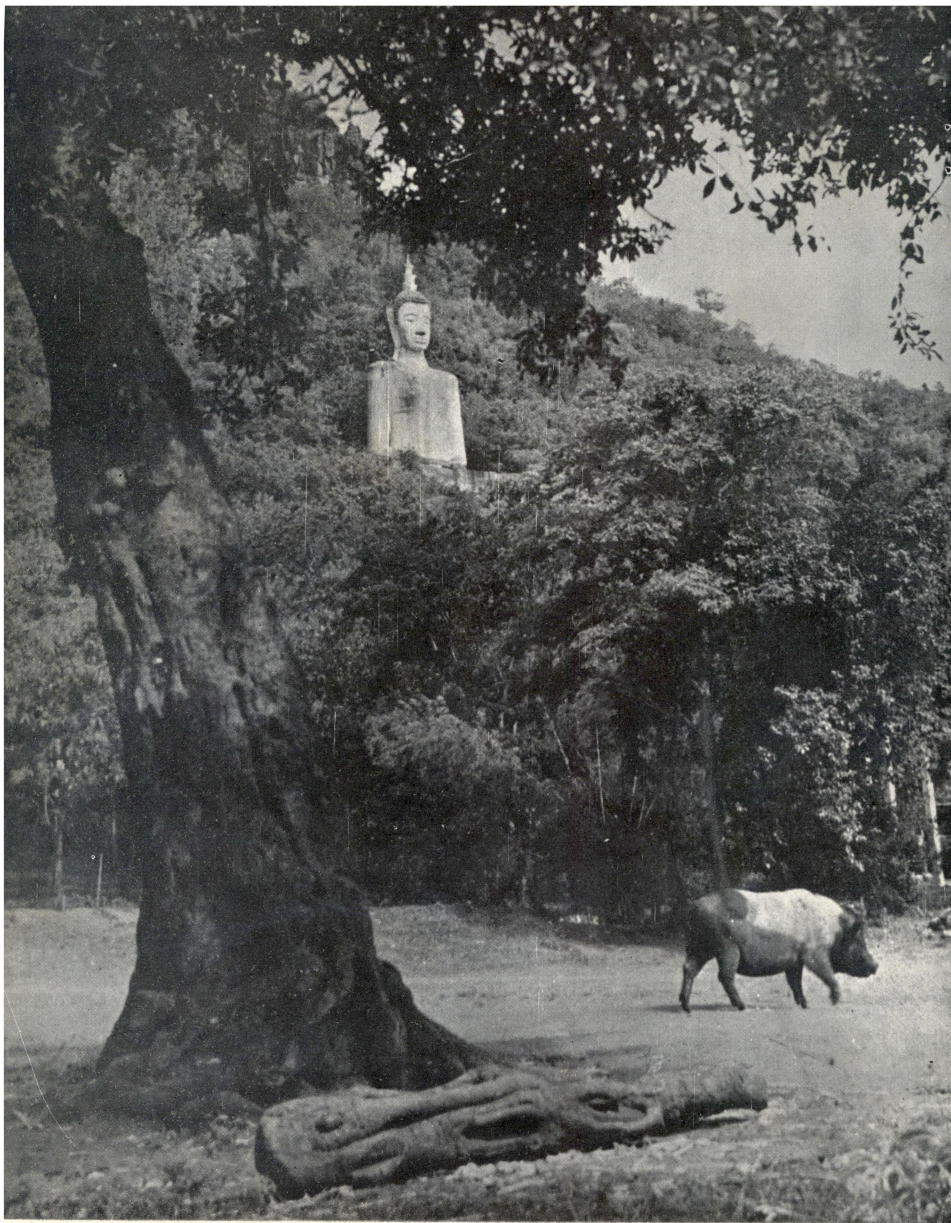
(วรรณบุล พิตยาคม — ถ่ายภาพ)

นัยน์ตาเชื่อตัว
ของมันเอง
ล้วนหูเชื่อ
แต่คนอื่น

Eyes believe
in itself but
ears believe
the others.

เขาพระงามอยู่ห่างจากสถานีรถไฟลพบุรีประมาณ ๒๓ กิโลเมตร มีองค์พระสร้างอยู่บนไหล่เขา มองเห็นได้แต่ไกล บริเวณรอบองค์พระมีต้นสักขนาดกลางขึ้นอยู่ทั่วไป มีบรระได้อูฐขึ้นไปเช่นเดียวกับ ภูเขาทองตลอดจากข้างล่างจนถึงองค์พระ

"Phra Ngarm" is just about 23 kms. away from Lopburi Railway Station it was built on the slope of the hill that can be seen in the distance. Teak trees grow around this area. There is brick step as same to "Phukao Thong" from hill feet to reach the image.



(วรรณบุล พิทยาคม — ถ่ายภาพ)

นัยน์ตาเชื่อตัว
ของมันเอง
ล้วนหูเชื่อ
แต่คนอื่น

Eyes believe
in itself but
ears believe
the others.

เขาพระงามอยู่ห่างจากสถานีรถไฟลพบุรีประมาณ ๒๓ กิโลเมตร มีองค์พระสร้างอยู่บนไหล่เขา มองเห็นได้แต่ไกล บริเวณรอบองค์พระมีต้นสักขนาดกลางขึ้นอยู่ทั่วไป มีบรรไคอิฐขึ้นไปเช่นเดียวกับ ภูเขาทองตลอดจากข้างล่างจนถึงองค์พระ

"Phra Ngarm" is just about 23 kms. away from Lopburi Railway Station it was built on the slope of the hill that can be seen in the distance. Teak trees grow around this area. There is brick step as same to "Phukao Thong" from hill feet to reach the image.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ได้กระทำพิธีวางศิลาฤกษ์เขื่อนเจ้าพระยา เมื่อวันที่ ๖ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๖ ณ ตำบลสรรพยา จังหวัดชัยนาท

โครงการสร้างเขื่อนนี้ได้มานานประมาณ ๕๐ ปีแล้ว ตั้งแต่รัชสมัยของพระบรมหาราช รัชกาลที่ ๕ แต่มิได้ก่อสร้างขึ้น เพราะมีความจำเป็นเนื่องมาจากการเงินของประเทศ

ได้มาเป็นผลขึ้นจริงก็ต่อเมื่อ จอมพล ป. พิบูลสงคราม เป็นนายกรัฐมนตรี ได้หยิบยกเอาโครงการอันนี้มาดำเนินการต่อมา โดยการกู้ยืมเงินจากธนาคารโลกจำนวนสิบแปดล้านเหรียญอเมริกัน ประโยชน์ที่จะเกิดจากเขื่อนนี้มีมากมายทั้งเป็นที่ทราบกันดีอยู่แล้ว

ท่านผู้หญิงละอุนต์ พิบูลสงคราม และข้าราชการทั้งชาวต่างประเทศได้มาร่วมพิธีในงานเป็นจำนวนมาก

A ceremony of laying the foundation-stone of the Chao Phya River dam was performed on February 6, 1953 at the Sanpaya district in the province of Chainat presided over by Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram.

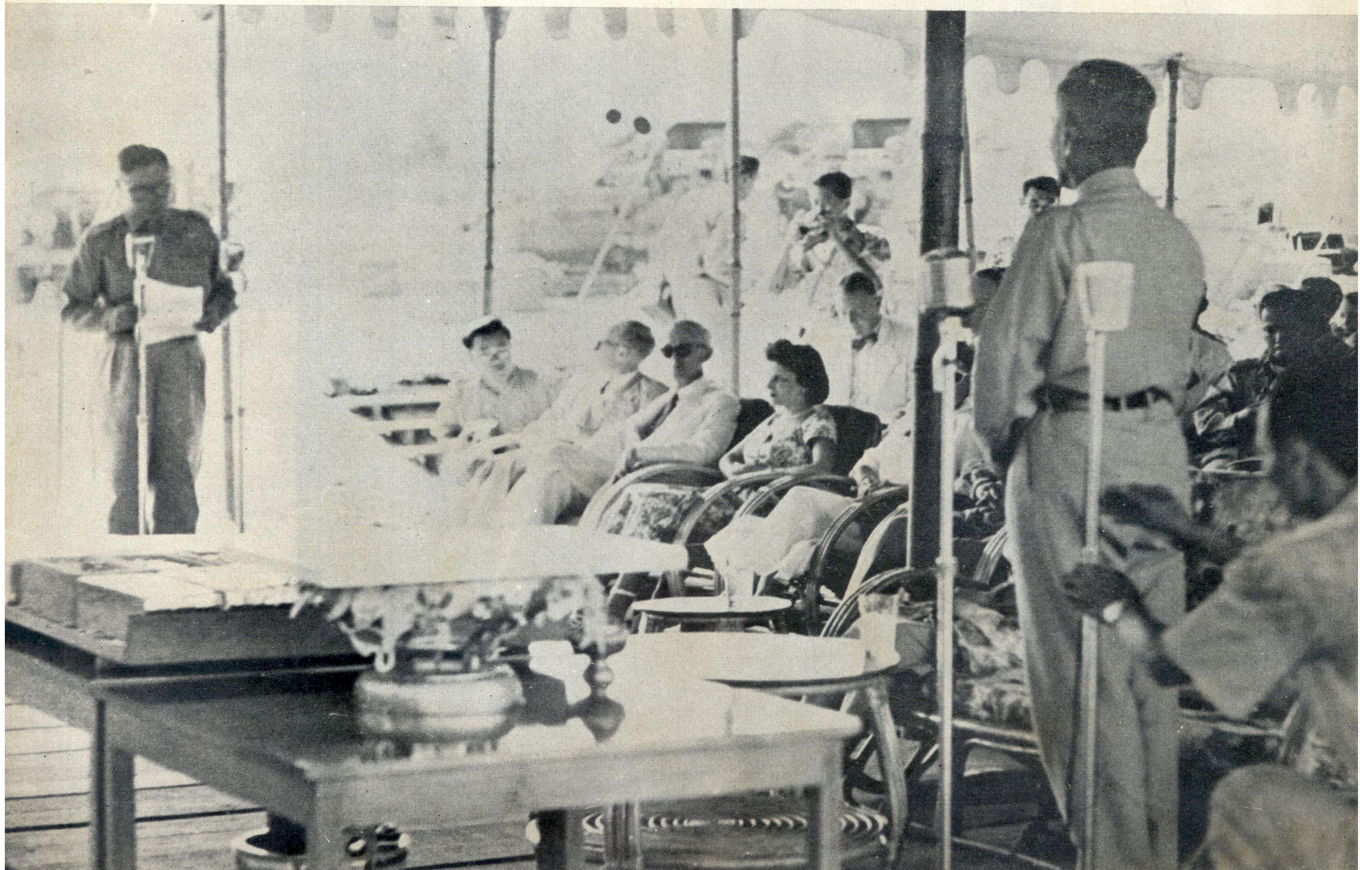
As a matter of fact the project has often been given serious consideration since the reign of King Rama V, about 50 years ago. But due to the country's financial standing those deliberations yielded no concrete results.

It was not until Field Marshal P. Pibulsonggram's premiership that the matter was brought up for further considerations and, immediately a loan of 18 million American dollars from the World Bank was sought and granted.



At the completion of the Chao Phya River dam about 228,000 acres of land in 18 province will be properly irrigated and an additional yield of at least 500,000 tons of rice yearly is estimated. Another concomitant is electric power supply that will be more than sufficient for the area.

The function was attended by Lady La-lad Pibulsonggram and a great gathering of distinguished Thai and foreign personalities.



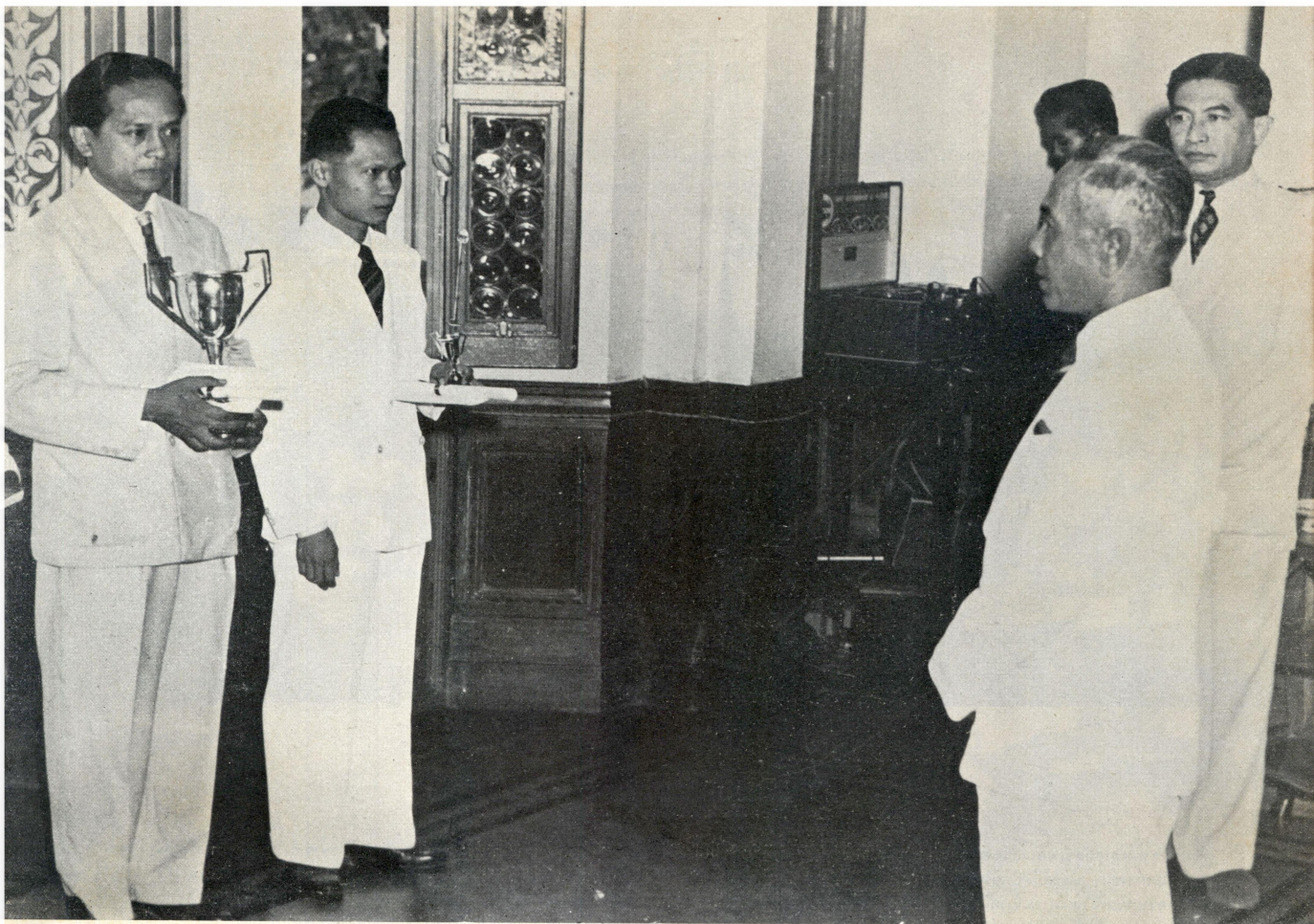
เมื่อวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๔๙๖ ท่านนายกรัฐมนตรี จอมพล ป. พิบูลสงคราม →
ได้แจกรางวัลหนึ่งถ้วยทองให้แก่ผู้ประพันธ์ชนะประกวดเพลงมาร์ช ณ สภาวัฒนธรรม
แห่งชาติ พลตรี ม.ก. ขาบ กุญชร อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ ได้ยืนอยู่หลังท่านนายก

On February 14, 1953 Field Marshal P. Pibulsonggram
Prime Minister, awarded Gold Cup to the winner of Military
Marches contest at the National Culture Institute Major-General
Karb Kunjara stood behind the premier.

นายสงวน นิลกัมแหง เอกอัครราชทูตไทยประจำประเทศญี่ปุ่น ได้รับมอบเครื่อง
ราชอิสริยาภรณ์ดุษฎี พันทิพย์ แห่งฝรั่งเศส จาก พลโท แฟรงค์ เจ. คัลลีย์ นายทหารอเมริกัน ณ สถานเอกอัคร-
ราชทูตไทย กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น

Lt. Col. Frank J. Culley HQS, XVI U.S. Corps., is awarded
a Thai Military decoration by H.E. Mr. Sanga Nilkhamhaeng, Thai
Ambassador to Japan in the Royal Thai Embassy, Tokyo, Japan.





THAI SUGAR ORGANIZATION

MINISTRY OF INDUSTRY
PRODUCER OF WHITE SUGAR
MUSCOVADO AND ALCOHOL

HEAD OFFICE

Mahachai Road opposite Burapa Palace
Cable Address "NAMTARN"

BANGKOK THAILAND

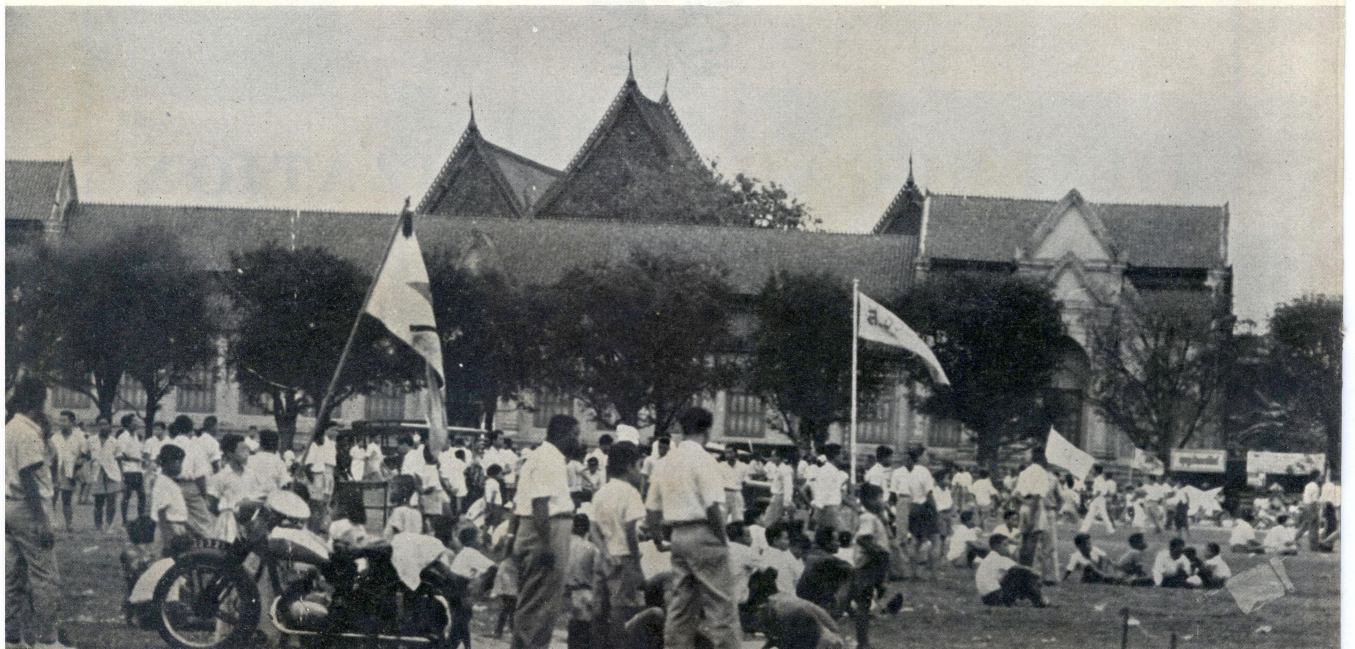


(ธนากร งามมันท์—ถ่ายภาพ)

การเล่นว้าวในประเทศไทย

เด็กๆทั้งหลายมักจะชอบเล่นว้าว จนเกือบจะกล่าวได้ว่าแทบทุกประเทศ แต่ความสนุกในการเล่นว้าวนี้ไม่ได้มีอยู่แต่ในหมู่เด็กๆ เท่านั้น สำหรับในประเทศไทย ผู้ใหญ่ก็ให้ความสนใจในการเล่นว้าวกันด้วย โดยเฉพาะการเล่นคว้าวว อันนับเป็นกีฬาพิเศษประเภทหนึ่งของประเทศไทย จนถึงกับมีการแข่งขันคว้าววซึ่งผิดแผกแตกต่างกับประเทศใด ๆ ทั้งสิ้น โดยเหตุนี้ว้าวจึงมีสองชนิด คือ จุฬว้าและบักเบ๊ว ปรำงของว้าวจุฬว้านี้มีลักษณะคล้ายกับดาว ๕ แฉก และที่สายบั้นของว้าวจุฬว้ามีจ้ำปา ส่วนว้าวบักเบ๊วนี้มีหางยาวทำด้วยผ้าขาวลงแนบแข็ง และมีเหนียงอยู่ที่สายบั้น ว้าวจุฬว้ามีขนาดไม่เกิน ๒ เมตร ส่วนว้าวบักเบ๊วมีประมาณ ๒๘ นิ้ว การเล่น

คว้าววนี้ต่างฝ่ายต่างมุ่งที่จะคว้าเอาของแต่ละฝ่าย จึงให้ตกลงมาอยู่ภายในเขตของตัว การเล่นคว้าววกันนั้นนับว่าเป็นกีฬาของชาติประเภทหนึ่ง จนถึงกับอยู่ในความควบคุมของสมาคมกีฬาไทย ซึ่งได้มีโครงการที่จะส่งเสริมและรักษาไว้มิให้สูญ การแข่งขันคว้าววนี้มีเป็นประจำที่ท้องสนามหลวงหน้าพระบรมมหาราชวัง คือจากเดือนมีนาคมจนถึงเดือนพฤษภาคม อันเป็นระยะเวลาที่ลมตะวันตกเฉียงใต้หรือลมว้าวพัดแรง ประชาชนชาวพระนครพากันไปหย่อนอารมณ์ชมการแข่งขันคว้าววระหว่างจุฬากับบักเบ๊วทุก ๆ วันจนตลอดฤดูกาล





ว่าวปักเป้า Pakpao



ว่าวจุฬา Chula

Kites - fighting in Thailand

Kites are popular with children in every country. Thus in Thailand kites appeal not only to children but also to grown-ups. In this case the Kites used are often of the fighting variety. Kite-fighting is peculiar in Thailand. For this purpose there are two kinds of Kite viz. the Chula and the Pakpao. The Chula has the shape of a five-pointed star armed with barbs and prickles while the Pakpao is a rhomboid with a long tail made of well starched with cloth. As for the size Chula may measure as much as two metres and the Pakpao as much as twenty-eight inches.

The aim of the contest is for each to bring down its opponent from the air within its own boundary.

Kite-fighting is regarded as a national sport and as such it comes under the purview of the Thai Traditional Sports Association which has plans to promote and perpetuate it. Every year a contest is held at the beginning of March at the Pramane Ground near the Grand Palace where the Bangkok people flock to watch the eternal duel between strength and wiles exemplified by the bout between the Chula and the Pakpao.



In Thailand
**AMERICAN
 EXPRESS
 CO., INC.**
Represented by
World Travel Service
 1199 Charoen Krung Rd.

sebel

STEEL FURNITURE



SOLE AGENTS:

บริษัท เวิลด์ ทราเวล เซอร์วิส จำกัด

ผึ้งสู่บุปผา
 แม่เข้าหาไฟ
 รากะโดนไปจะนั้น
 ชื่อนั้นช่วงปะไร

— น.ม.ส.

Bee to the blossom;
 Moth to the flame.
 Each to its passion;
 What's in a name.

— Helen Hurt



พลตรี บัญญัติ เทพหัสดิน ณ อยุธยา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย ได้
 ทำพิธีเปิดอาคารที่ทำการกรมป้องกันสาธารณภัย เมื่อวันที่ ๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๔๘๖
 กรมป้องกันสาธารณภัยนี้ ตั้งอยู่ ณ มุมถนนราชวิถี — สามเสน

Major-General Banyat Thephasdin na Ayudhaya Minister of Interior presided over the opening ceremony of the new building of Public Security Department on February 15, 1953. The Public Security Department located at the corner of Rajvithi — Samsen Road.



แม็กทริส

ยาช่วยย่อยอาหาร
 สำหรับกะเพาะอาหารไม่ปกติ
 รับประทานได้ทันที
 และอยู่ได้นาน

แม็กทริส MAGTRIZ ชนิดผงและเม็ด
 มีคุณลักษณะดังนี้

๑. ใช้ได้ทันทีในการบรรเทาความปวด และยังคงมี
 ฤทธิ์ต่อไปในการทำลายกรดในกระเพาะอาหาร
 ให้ เป็นเวลาช้านาน
๒. ได้ผลในการขับอวก ซึ่งพิษของเลิปินในลำไส้
 และอาหารที่เป็นพิษ
๓. ปลอกรกัยสำหรับเด็กและผู้ใหญ่
๔. ใช้ยาเกินขนาดไม่เป็นอันตราย
๕. เป็นยาช่วยย่อยอย่างอ่อนๆ ซึ่งเป็นประโยชน์
 ลำคือนุในรายที่ผู้ป่วยเป็นโรคกระเพาะ
 อาหารไม่ปกติ
๖. รับรองว่าล้วนผลสมของยานี้แท้ และ
 บริสุทธิ์ ปราศจากอันตราย



บรรจุน้ำหนักกล่องละ ๓๖ เม็ด
 ผลิตโดยบริษัท
 WESTMINSTER LABORATORIES
 ประเทศ อังกฤษ

ห้างขายยาบุญมี<หมอมือ> สามแยก

ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย

เลกฟิลาป



นางสาวไทย ๒๔๙๕ Miss Thailand 1952

นายปอล เรนินต์ ผู้ซึ่งเคยเป็นนายกรัฐมนตรีฝรั่งเศส และในปัจจุบันเป็นประธานสภาการคลัง, กับภรรยาและคณะ ได้เดินทางมายังพระนครเมื่อวันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๔๙๖ ในฐานะแขกผู้มีเกียรติของรัฐบาลไทย ได้เข้าพบ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล และได้เข้าเฝ้าพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ณ พระที่นั่งอัมพรสถาน ในตอนค่ำ เอกอัครราชทูตฝรั่งเศสและมาตาม ยังปอล-บอนคู ได้จัดเลี้ยงอาหารค่ำ ณ สถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศส

รัฐบาลฝรั่งเศสกับภรรยาและคณะ ได้ชมพระบรมมหาราชวังและวัดพระแก้ว ซึ่งเขาได้เคยมาชมครั้งหนึ่งเมื่อประมาณ ๒๒ ปีมาแล้ว

นายปอล เรนินต์ กับภรรยาและคณะ ได้เดินทางออกจากพระนครเมื่อวันที่ ๑๕ มีนาคม ๒๔๙๖

(วิเชียร ว่องปรีชา — ถ่ายภาพ)

Monsieur, Paul Raynaud, former French Prime Minister, and present Chairman of the Finance Commission of the French National Assembly, with his wife and party came to Bangkok on March 13, 1953 as guests of the Thai Government, he was received by Field Marshal P. Pibulsonggram Prime Minister at the Government Residence. His Majesty the King honoured the French Statesman with an audience at Amphorn Palace.

In the evening, the French Ambassador and Madame Jean Paul-Boncour gave a dinner at the French Embassy.

The French Statesman and Madame Paul Raynaud with party visited the grand Palace and Temple of the Emerald Buddha which he has visited once about 22 years ago. They left Bangkok on March 15, 1953.

